

مەدرەكى علمى ضەممىرى شەممەيەك وەصفەتە هات
 وەرنە كى عالم ب شەئنى ^(۱۲) قەدر و مقدارى تەبى
 قەست و داخووازا مەلى دائىم ژ جەسان و دل ئەقە
 ھەر د بەندا خەمەتى پىششەستى دىدارا تەبى

-
- (۱) پەيگى (زىنگى، ئامىدى).
- (۲) ئەز دوبر نابىم مەبەستا جىزىرى ل قىرى ب بورجا شەرەف بورجا بەلەك بت ، چونكى يا زانايە كو بورجا بەلەك - جەنشينا مىرىن بۆتان - مىر شەرەفى كورى مىر بەدرى ئازىزانى ئافاكىرىبوو، ووى ژ سالا (۹۰۴ك ۱۴۹۸ز) ھەتا (۹۱۵ك ۱۵۰۹ز) ھۆكۈم كىر بوو .. ويازانايە كو وى بەرى مرنا خۆب نەھ دەھ سالەكان دەست ب ئافاكىرنا بورجا بەلەك كىر بوو. ھەر وەكى جىزىرى دىقت بىژت: ئەز دخوازم شوپىرھا تە ھەر دەم ل دۆر بورجا بەلەك بت، و جەھى تە ھەر بى ئافا بت!
- (۳) تەختى (پاشا، يووسفى، ەمەر).
- (۴) ئەشواقى (پاشا، كۆڧلى، ەمەر).
- (۵) تە كو ھەر (يووسفى، ەمەر، زىنگى، ئامىدى، عبدالسلام، وەستانى، ەلەب).
- (۶) زىدەيى (يووسفى، ەمەر، زىنگى، ئامىدى) دىدەئى (عبدالسلام، وەستانى، ەلەب).
- (۷) كو (يووسفى، كۆڧلى) كۆر (پاشا، ەمەر، عبدالسلام، وەستانى، ەلەب).
- (۸) رجو كارى (يووسفى، كۆڧلى) دجو كارى (ەمەر).
- (۹) بارى (پاشا، يووسفى، ەمەر، كۆڧلى).
- (۱۰) ما (كۆڧلى، زىنگى، ئامىدى، عبدالسلام).
- (۱۱) فەدى (پاشا) قەدەر (كۆڧلى، زىنگى، ئامىدى).
- (۱۲) نشان (پاشا، ەمەر، كۆڧلى).



خانی خانان

خانی خانان^(۱) لامعی نه جمما ته هەر پور نوور^(۲) بی
 که شتی یا به ختی ته (آز) بسایی موخالف دوربی
 که و که با سه عدا شهره ف طالع د نیف بورجا ته بت
 دا تنی ژ چه رخی به لا شوبهی مه هی مه نظوری
 نه نجومی چه رخی موحه ددهب هەر ژ ذاتی تهی شهریف
 که سبی نه نواری بکن حه تن کو نه فحفا صووری
 له و زیاره ت ئاستانی تیست شه مسسا ده وله تی
 دا^(۳) سه هر گاهان ژ دیدارا شهریف پور نووری
 نه خته را ته ژ په رده یا غیبی نه گهر بیتن ظوهور
 دی بتن (نصف النهار) ه وهر شه بی دهی جووری
 (آیه الكرسي) و (أنعام) هه یکه لا توخا ته بن
 بی نه ایته پور موراد وبی عه ده ده مه نصووری
 ههر کناری وهر گهرینی پیغه عه زم و هممه تی
 رایسه تا فه تحی ب نه صرا (لم یزل) مه نشووری
 خه یمه تا نوورا عنایه ت ظللی مه مدوودی ته بت
 سوورهی (أم الكتاب) مادی حه ضره ت سووری

پاشی نهوشیروان - دبیم -- دی^(۴) حاکمی عادل تویی^(۴)
 مثلثی حاتم دی ب دانی^(۵) دهر جه هان مه شهووری
 ما جزیری شوبهی داری تهختی هفت ثقلیم بت
 هم^(۶) ب حوکم وسه لطنهت نه سکه ندر وفه غفووری
 مثلثی جهم جساما زهرین خالی نه بت ته ژ بادهی
 دا ژ خه مرا شادمانی دایمنه مـهـخـمـووری
 ما د بساغی عهیش ونووشی هه ب ساز و ئه رغووان
 کامران و کام به خش و دلخوش و مه سرووری
 چهنده کی شیرین پسر دهر بهندی دیوانا ته بن
 بهندی شاپـووری ته بن تا خوسره و شاپـووری
 هـنـنـده کی رۆژ وشه فن تـجـك عـیـد و(لیل القدر) بن
 جام مه دام پور بساده بت لی نه ژ مهیا نه نگووری
 شوبهه تی (روح القدس) عهردی تو پی لی داینی
 سه بزه و رهیحان ونه سرین و گولسی مه نقووری
 هـهـر دهری نه علی فهره شوبههت بوراقي فی كهفت
 چه شمهیی حهیوان ژ نهو عهردی موبارهك فووری
 ما ته عومری خضر ونوح ومولکی ذولقهرنهین بتن
 گونبه دا چه رخی موله مسمع هه ب ته مه عمووری
 خاصی ته شریفی ته بن دهریا و دهر بهندی عه جهم
 دا خه لاتین هه سه حه سه د زهر كهش و مه خمووری
 گهر چ دهر دیوانی حه ضرهت پورچه قیرین شوبهی موور
 چه شمی ته چه شمی سوله یسمانی ب حالی مووری
 ئی نه وهك گۆ بی سهر وپا بیست د بهندا خدمه تی
 ما د چه وگانا ته هه ر پهر كهنده و مه قهووری

ما لسانى من دوعاگويى ل دەر حەق وەصفى خان
 مەظھەرى سررا كەلامى وەك درەختا طووربى
 ھەر د مەدحى تە وئەنئى سىنە وقەلبى مەلى
 بى تەفاوت قولزوما پور لوللۇئى مەنشووربى
 ژ ئاستانى دەولەتتى غائب نەبى جارەك مەلا
 دا ژ فەرمانى موكەررەم دەم ب دەم مەئموربى

-
- (۱) جاني جانان (پاشا، يوسقى، كۆڭلى، ەمەر، عبدالسلام، ەلەب، وەستانى).
 (۲) ەرفا (ر) دەمى قافىيىن ڧى ەلەستى دا دڧىت بىتە كىشان، دا كىش لەنگ نەبت.
 (۳) تا (عبدالسلام، وەستانى، ەلەب).
 (*) تى ەيە د بىيات دە (نى) بت ەاتبە تەصحىف كرن [ئىسماعىل].
 (۴) توبى (ەلەب).
 (۵) بزانى (پاشا كۆڭلى) دا ب دانى (عبدالسلام، وەستانى، ەلەب).
 (۶) ما (پاشا، يوسقى، كۆڭلى، ەمەر، عبدالسلام، ەلەب، وەستانى).



يا رامي قلبي

[ب زمانى عهدى]

هيهات نجاتي من قبل مماتي	يا رامي قلبي بسهام اللاهات ^(١) ما زال فداء لك روحي وحياتي
بالدمع كتابا ^(٢) سل من عبراتي	نسمقت إلى بابك يا قرّة عيني أشهدت على الوجد مدادي ودواتي
يا روضة حسن بين المعرمات ^(٣)	مذ زينك الدهر بأزهار جمال أخجلت طل الورد بحب الوجنات
يحكيك عيانا من كل جهات	جلباب دجى صدغك إلهاب فؤادي نيران جحيمي حجت بالشهوات ^(٤)
يا ظبي حريم نثار الحسرات	في ظلمة أصدغك مذ أصبح مسكا ^(٥) قد أحرق في الصين ^(٦) قلوب الطبيات

كم تحرق أحشاي وفي فيك زلال
يحكى خضرا مسوده مساء حياة
والشارب منه
لا في الظلمات

من أحمد في ليلة أصداغ صلاح
من يسمعها فاح بيمسك الدعوات
لاحت كالمات
جيب الغدوات

(١) اللآهات، جمع لآهة وهي اللحظة .. وهكى دفرؤزا دهستفيسا (عهمر) دا هاتي ، و ژ بهر كو
(زفنگي) مهعنا وي نه زاني به كرى به (اللمحات).

(٢) كتابي (يووسفي، عهمر).

(٣) بجيل الوجنات بين العزماتي (پاشا) العزمات (عبدالسلام، حهلهب، وهستاني).

(٤) بالشبهات (كوڤلي).

(٥) مسك (زفنگي، ناميدي).

(٦) الطين (پاشا، عهمر، يووسفي).

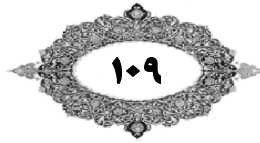
قافى يا (ى)



ژ مابه‌ينا دو ئه‌بروويان

ژ مابه‌ينما دو ئه‌بروويان دبينم قابه قه‌وسه‌يني
(تعالى الله) بنى رهمزى چ رهنك ئسافيته مابه‌يني
ژ قه‌وسه‌ينان دبارن تير د جه‌نگى دا موهه‌ييانه
صولحچينه بنى ئيرو خه‌طى نازك ل مابه‌يني^(۱)
بنى نوونين ل سهر صادان كو كاتب گو شه لى بادان
سهراسهر قاف تما قسافه رومووزا (حكمه العين)ى
به‌قا نينن ل بو تشتى حه‌تا كه‌نگى بكين پشتى
د عشقا وان په‌روويان ورن دونيائى دا ده‌يني
ب به‌رقا شير وئه‌لماسان ب تيريزين د شه‌كاسان
سهراسهر ئه‌هلى دونيائى دسوژى (طرفة العين)ى
مه‌لا (بالله) د فى ده‌ورى ب فى رهنكى ب فى طه‌ورى
نشان دا وه‌ك نشانى كه‌س ده‌رانين دور ژ به‌حره‌يني

(۱) ئه‌ف مالكه ب تنى د فان دانيان دا هيه : (عبدالسلام، وه‌ستاني، حه‌له‌ب).



هَيْثِي وَتَهْوَقَه دَكَم

هَيْثِي وَتَهْوَقَه دَكَم ئَهْز ژ خُودانسا حَهْشَهْمِيَّ
 وِي نَگَار وَصَهْ نَهْم وِي پادشَهْه وِمو حَتَهْشَهْمِيَّ
 جارانان ^(۱) بَهْ نَدَهْيِيَّ دَل سَوَهْتِي يِي مَهْجُوْر قَه فَنِيَر
 ب لَهْ بِي لَهْ عَلِيَّ شَهْ كَهْ رِيار و ژ عَهْ بِنِي كَهْ رَهْمِيَّ
 پَرسياري ^(۲) ل مَهْ جَارَهْ ك بَكَهْ شِيَرِيْن دَهْهَنِيَّ ^(۳)
 كُو پَهْ رِيهْتِيْنَه فَراقا تَه ل سَهْ ر دَهْ ر د وَغَهْمِيَّ
 ئَهْ ر نَهْ هُوْدَهْ هُوْد ژ سَهْ بَا بِيْت وَوَهْ كِي بَايِي صَهْ بَا
 دِي ژ هَسْ ر كُوو بَكَهْ هَت دَهْ سَتِي ف پَهْيَكِي ^(۴) حَهْ رَهْمِيَّ
 پَرسياري ل مَهْ بَت وَهَر نَهْ خَوَهْ مَهْجُوْري غَهْ رِيب
 دِي ل كِي عَهْ رَض بَكَم قِي غَهْم وَدَهْ ر د وَئَهْ لَهْمِيَّ؟
 (حاشا لله) كُو بَكَم ئَهْ شَكَهْ رَه فَيان غَوَصَهْه وَدَهْ ر دَان
 وَهْ ر بَسُوْژم ژ غَهْمِيَّ عَشَقِيَّ تَو سَهْ ر تَا قَهْ دَهْمِيَّ
 مَهْ ب صَهْ حَرايِي وَصَالَا خَوَهْ دَهْ رِيْن تَو ژ خُوْدِي رَا
 وَهْ ر نَهْ وَهْ قَشَهْه كُو بَهْيِيْن غَهْ رَقَهْ يِي بَهْ حَرَا عَهْ دَهْمِيَّ
 ژ كُوْلَسْتَانِي جَهْ مَالَا تَهْ كُوْلَهْ ك بِيْتَهْ ظُوْهُوْري
 ژ دَنِي دِي بَسْجَتِيْن نَافِيَّ بَهْ شَتَا ئَهْ رَهْمِيَّ
 شَهْ رَحِي حَالِي غَهْمِيَّ عَشَقَا تَهْ ژ كُوو تِيْتَهْ نَقِيْسِيْن
 مَهْ دَحِيَّ ئَهْ وَصَافِي جَهْ مَالَا تَهْ كُوْجَا تِي رَهْ قَهْمِيَّ؟

وی مه جالیٰ کو جهمالا خوه ته جهلالا دکری
 لازمه سه جده ببین بهر ته د وی گاف ودهمی!
 سه جده بین^(۵) بهر ته ره وایه د حه می مه ذهاب و دینان
 کی دبت موشرك و کافر ژ وی شیرینه فدهمی!
 گهر بجم بهر ته سوجوودی د ده ما که شف وشو هوودی
 مه ل دل دی بدرت پهرته وی نورورا قدهمی
 (قبلتي وجهك في كل صباح ومساء)
 ب دو ئه بررویی ته جانان دخورم ئه ز قه سه می
 موویه کی ئه ز ژ ته نادم ب دوسه د زین وشرینان
 چ دبت گهر تو حسیب کی مه ب فهرهاد ومه می
 ته فهره ننگ وعهره بیستان ومه جهر تیک ستانان
 جهله وی خوهش فیه گهرین هاتی یه نه و با عه جه می
 ما^(۶) ژ دیوانی سه عاده ت سه کری^(۷) شوبهی مه لای
 تسو ب نناقسی م گسه دایی بکشینه^(۸) قهله می

(۱) جاره کی (کۆڤلی).

(۲) پورسی یاری (یووسفی).

(۳) دهه نا من (کۆڤلی تی نه بت) و ب هزرا من یا کۆڤلی دورستزه چونکی د گهل کیشی یا ریکه کفتی یه، دکه فته بهرامهر ته فعیلا (فعلن).

(۴) دی کو ههر وی بگه هت دهستی ف پهیکی (پاشا، یووسفی، عه مهر، کۆڤلی).

(۵) بن (پاشا، یووسفی، عه مهر، ژنگی، ئامیدی).

(۶) مه (پاشا، یووسفی، کۆڤلی، عه مهر، وهستانی، حه له ب).

(۷) سهیر کر (وهستانی، حه له ب).

(۸) بکشینی (عبدالسلام، وهستانی، حه له ب).



غەما عشقى پەرھەتم ئەز

غەما عشقى پەرھەتم ئەز خەبىبا غەم رەڧىن كەنى؟
سەراسەر تىك بەھىتەم ئەز ژ دەردى فەرق وھجرانى

فراققا دلچەسپە راڭنىدە بەھىتەم ھەر وەكى فەندە
موسلىماننەك دىرى من دە خەبەر بىت بىلى سولطانى

خەبەر بىت بىل شەكەر خاينى شەپال و خەۋوب وزىباينى
كو مىرە بەلەكى بىر نىينى ئەسىرەك وى دىندانى

ئەسىرىم لەرزە و تەڧى م طاقەت قى نە پەروا قى
د خەبىسا وى قە من نەڧى بىكم فەرىاد وئەفغانى

م نەڧى ئەز ب فەرىاد كىم ل ظولما دلچەسپە راڭ كىم
صەحى دى شوبھى فەرىاد كىم بىدم رووحى ژ كۆڧغانى